

Российский союз германистов  
Нижегородский государственный лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова  
Russischer Germanistenverband  
Staatliche Linguistische N.A. Dobroljubov Universität  
Nizhnij Novgorod

**Третий съезд Российского Союза Германистов**  
**Dritter Germanistentag des Russischen**  
**Germanistenverbandes**

Национальное варьирование немецкого языка  
и специфика литератур Австрии, Германии,  
Люксембурга и Швейцарии

Nationale Sprachvarietäten des Deutschen und Spezifik  
der deutschen, luxemburgischen, österreichischen und  
schweizerischen Literaturen

24-26 ноября 2005 года  
Нижний Новгород  
24. bis 26. November 2005  
Nizhnij Novgorod

*Место проведения:* Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Нижний Новгород, ул. Минина 31 а  
*Veranstaltungsort:* Staatliche Linguistische N.A. Dobroljubov Universität  
Nizhnij Novgorod, Ulica Minina 31 а

При поддержке Немецкой службы академических обменов  
и Австрийского культурного форума  
при Посольстве Австрийской республики (Москва)  
Mit Unterstützung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes  
und des Österreichischen Kulturforums der  
Österreichischen Botschaft Moskau

## **Программа работы съезда Arbeitsprogramm des Kongresses**

*Лингвистическая секция:*  
Национальные варианты немецкого языка  
*Linguistische Sektion:*  
Nationale Sprachvarietäten des Deutschen

*Литературоведческая секция:*  
Литературы Австрии, Германии, Люксембурга и Швейцарии в российском  
литературоведении  
*Literaturwissenschaftliche Sektion:*  
Deutsche, österreichische, luxemburgische und schweizerische Literatur in der  
russischen Literaturwissenschaft

### **23 ноября 2005 года, среда**

Заезд и размещение участников в гостинице НГЛУ (ул. Большая Печерская 36).

Mittwoch, 23. November 2005

Ankunft und Unterbringung der Teilnehmer im Hotel der Linguistischen Universität (Ulica Bolshaj Pechjorskaja 36)

**24 ноября 2005 года, четверг**  
**Donnerstag, 24. November 2005**

- 7.00 – 9.00      Заезд и размещение участников в гостинице НГЛУ (ул. Большая Печерская 36).  
*Ankunft und Unterbringung der Teilnehmer im Hotel der Linguistischen Universität, Ulica Bolshaja Pechjorskaja 36)*
- 9.00 – 10.00      Регистрация участников в здании НГЛУ (корпус 3, 2-й этаж, ул. Минина 31 а).  
*Registrierung der Teilnehmer in der Linguistischen Universität (Ulica Minina 31 a, 3.Korpus, 1. Stock)*
- 10 00 – 10.45**      Открытие съезда. (Малый актовый зал 470, корпус 1)  
*Eröffnung der Tagung. (Kleiner Veranstaltungssaal, Raum Nr. 470, Korpus I)*
- 10.45 – 14.00 -**      **Общее пленарное заседание съезда Союза Германистов.**  
*(Регламент: доклад и дискуссия по докладу – 30 минут).*  
**Gemeinsame Plenarsitzung des Germanistenverbandes.**
- 10.45 – 11.15      *Ulrich Ammon (Univ. Duisburg-Essen): Nationale Varietäten des Standarddeutschen und ihre Bedeutung für Deutsch als Fremdsprache .*
- 11.15 – 11. 45      *Jakob Ebner (Linz): Varietätenlinguistik in der Praxis – Wie das „Variantenwörterbuch“ entstand und wie man es anwendet.*
- 11.45 – 12.15      *Н.С. Бабенко (Москва). Проблемы национального варьирования языков в отечественной лингвистике.*
- 12.15 – 12.45      *Dirk Kemper (RGGU, Moskau): Respublica litteraria – Litterärhistorie – Weltliteratur. Zur Vorgeschichte nationaler Differenzierungen in der Literaturgeschichtsschreibung.*
- 12.45. – 13.15      *Peter Sprengel (Berlin). Die Frage der Einheit der deutschsprachigen Literatur(en) und die Moderne um 1900.*
- 13.15. – 13 45      *Konstanze Fliedl (Salzburg). Österreichische Spezifika in der Narrativik.*
- 13.45 – 14.00      Заключительная дискуссия.
- 14.00 – 15.00**      **Обед.**

**15.00 – 17.00 – Пленарные заседания секций Союза Германистов России.**  
**Plenarsitzungen der Sektionen**

**Секция А**  
**Немецкая классическая литература**  
**Deutsche klassische Literatur**

*Руководители секции (ModeratorInnen): В.А. Пестерев (Волгоград), А.И. Жеребин (Санкт-Петербург). (Конференц-зал 216, корпус 3. Регламент: доклад – 20 минут.*

1. *Г.В. Стадников (Санкт-Петербург). Немецкое в русской литературе XVIII века*
2. *В.А. Аветисян (Ижевск) Концепция мировой литературы Гете в оценке отечественной литературы.*
3. *Р.Ю. Данилевский (Санкт-Петербург). Гете и Шиллер: единство противоположностей. К 200-ой годовщине смерти Ф. Шиллера.*
4. *И.Н. Лагутина (Москва). Творческий союз Гете и Шиллера 1790-х гг. и эстетика «веймарского классицизма» стратегия создания единого литературного пространства Германии.*
5. *Д.В. Лобачева (Томск). «Амплуа» Вертера как поведенческая модель немецкого и российского юношества (конец XVIII - начало XIX века).*

**17.00-17.45** – Дискуссия. Кофейная пауза. (*Ауд. 227, корпус 1*) (Diskussion, Kaffeepause).

**Секция Б**  
**Немецкий язык и его национальные варианты**  
**Nationale Sprachvarietäten des Deutschen**

*Руководители секции (ModeratorInnen): Н.Н. Трошина (Москва), В. А. Ямшанова (Санкт-Петербург). (Конференц-зал 318, корпус 3. Регламент: доклад – 20 минут).*

1. *Л.Б. Копчук (Санкт-Петербург). К вопросу о соотношении региональных и национальных вариантов немецкого языка.*
2. *С.Г. Катаева (Липецк). От унитаризма к плюрицентризму (лингвистическая дискуссия о статусе немецкого языка в немецкоязычных странах).*
3. *Р.С. Аликаев (Нальчик). Актуальные проблемы изучения регионального варьирования немецкого литературного языка.*
4. *О.А. Радченко (Москва). Диалектная картина мира как феномен.*
5. *В.М. Бухаров (Нижний Новгород). Фонетическое варьирование и варианты немецкого языка.*

6. В.Т. Малыгин (Владимир). Роль венского диалекта в становлении австрийского варианта немецкого языка.

17.00-17.45 – Дискуссия. Кофейная пауза. (Ауд. 227, корпус 1) (Diskussion, Kaffeepause).

18.00 – Концерт (Малый актовый зал 470, корпус 1).

19.00 – Фуршет (Ауд. 318, корпус 3).

**25 ноября 2005 года, пятница**

**Freitag, 25. November 2005**

**Программа работы секций**

**Programm der Sektionen**

*Регламент: доклад и обсуждение до 20 минут.*

*Dauer der Vorträge 20 Minuten*

- |               |   |
|---------------|---|
| 9.30 – 11.10  | Секционные заседания.<br>Sitzungen der Sektionen  |
| 11.10 – 11.30 | Кофейная пауза (Ауд. 227, корпус 1).<br>Kaffeepause (Raum Nr. 227, I. Korpus)   |
| 11.30 – 14.00 | Секционные заседания.<br>Sitzungen der Sektionen  |
| 14.00 – 15.00 | Обед.<br>Mittagspause   |
| 15.00 – 16.30 | Секционные заседания. Sitzungen der Sektionen. Пленарное заседание секции литературоведов. Plenarsitzung der literaturwissenschaftlichen Sektion.   |
| 16.30 – 17.00 | Кофейная пауза (Ауд. 227, корпус 1)<br>Kaffeepause (Raum Nr. 227, I. Korpus).   |
| 17.00 – 18.00 | Презентация новых книг и переводов<br>Präsentation: Neuerscheinungen in der Germanistik, neue Übersetzungen). Австрийской библиотеки (Ауд. 209, корп. 3), Österreich-Bibliothek (Raum Nr. 209, 3. Korpus)   |
| 18.00 – 20.00 | Организационное собрание членов РСГ. (Малый актовый зал 470, корпус 1; Немецкий культурный центр 218, корпус 1).<br>Hauptversammlung der Mitglieder des Russischen Germanistenverbandes (Kleiner Veranstaltungssaal, Raum Nr. 470, I. Korpus; Deutsches Kulturzentrum, Raum 218, I. Korpus) |

График и место проведения заседаний  
Zeit und Ort der Sitzungen

Секция 1.	9.30 – 11.10.	Конференц-зал 216 (корпус 3).
Sektion 1		Konferenzsaal 216 (3. Korpus)
Секция 2.	11.30 – 14.00.	Конференц-зал 216 (корпус 3).
Sektion 2		Konferenzsaal 216 (3. Korpus)
Секция 3.	9.30 – 14.00.	Австрийская библиотека (209, корп.3)
Sektion 3		Österreich-Bibliothek 209 (3. Korpus)
Секция 4.	15.00 – 17.00	Ауд. 410 (корпус 3).
Sektion 4		Hörsaal 410 (3. Korpus)
Секция 5.	10.00 – 14.00.	Конференц-зал 318 (корпус 3).
Sektion 5		Konferenzsaal 318 (3. Korpus)
Секция 6.	10.00 – 14.00.	Немецкий культурный центр 218 , корпус 1)
Sektion 6		Deutsches Kulturzentrum 218 (1. Korpus)
Секция 7.	15.00 – 17.00.	Конференц-зал 318 (корпус 3).
Sektion 7		Konferenzsaal 318 (3. Korpus)
Секция 8.	15.00 – 17.00	Немецкий культурный центр 218 (корпус 1).
Sektion 8		Deutsches Kulturzentrum 218 (1. Korpus)

А) Литературоведение  
А) Literaturwissenschaft

**Секция 1.** 9.30 – 11.10. **Австрийская литература 19-го века (Österreichische Literatur des 19. Jahrhunderts).** *Руководители секции: В.Г. Зусман (Нижний Новгород), Р.Ю. Данилевский (Санкт-Петербург).*

*Д.Л. Чавчанидзе (Москва).* Грильпарцер: размышление о жанрах.

*Г.А. Лошакова (Ульяновск).* Австрийская классика XIX века (Ф. Грильпарцер, А. Штифтер) в освещении советского и российского литературоведения.

*Т.С. Батищева (Нижний Новгород).* Проблема «запрета» в творчестве Ф. Грильпарцера.

*Н. К. Александрова (Ижевск).* Тема Фауста в австрийской литературе: особенности становления и развития.

*Л.Н. Полубояринова (Санкт-Петербург).* „Gartenlaube für Österreich” и проблема конструирования австрийского дискурса в немецкоязычном культурном поле в 1866-1871 гг.

**Секция 2.** 11.30 – 14.00. **Немецкоязычные литературы рубежа 19-20 веков (Deutschsprachige Literaturen um die Jahrhundertwende).** *Рук.: Д.Кемпер (Москва), В.А. Пронин (Москва).*

*Ю.Л.Цветков (Иваново)*. Интегративное начало литературы венского модерна.

*Т. А. Кухаренок (Рига)*. Автопортрет в эстетической системе личного дневника Альмы Малер-Верфель.

*А. В. Елисеева (Санкт-Петербург)*. Противопоставление австрийского и немецкого в эссеистике Гуго фон Гофманстала

*Б.А. Хвостов (Москва)*. Актуальность Петера Альтенберга (к столетию книги *Prödrömös*).

13.40 – 14.00. Обсуждение докладов секций 1 и 2.

**Секция 3**. 9.30 – 11.10. **Немецкоязычная литература 20-го века (Deutschsprachige Literatur(en) des 20. Jahrhunderts)**. Рук. *Н.В. Пестова (Екатеринбург)*, *Г.В. Стадников (Санкт-Петербург)*.

*В. Д. Седельник (Москва)*. Генеалогия Дадаизма.

*Т.Н. Андреевская (Тольятти)*. Вариативность в немецком сонете.

*Т.В. Кудрявцева (Москва)*. Литература Германии 1990-х гг.: движение соушел бит и поэзия слэм.

*В.В. Савина (Нижний Новгород)*. Цветообозначение в поэзии Тракля

*Е.А. Сакулина (Нижний Новгород)*. Изучение взаимосвязей литературы и музыки (на примере творчества Г. Тракля).

11.10 – 11.30. Кофейная пауза (*Ауд. 227, корпус 1*).

11.30 – 14.00. **Продолжение работы секции 3** Рук. *Н.М. Ильченко(Н.Новгород)*, *Ю.Л. Цветков (Иваново)*.

*С.Н. Аверкина (Нижний Новгород)*. Т. Манн в современных театральных постановках в России (отклики прессы)

*Е.В. Барина (Нижний Новгород)*. Проблема перевода «русских концептов» в творчестве Т. Манна.

*Е.М. Лукинова (Тамбов)*. Символика жизни и смерти в творчестве Эрнста Вихерта.

*О.Н. Обухова (Глазов)*. Курт Тухольский и сатира в немецкой литературе периода новой деловитости.

*И.М. Мельникова (Самара)*. Проблема ангажированности поэта в творчестве И. Бобровского.

*Г.В. Кучумова (Самара)*. Феномен скорости/неспешности (на примере романа С. Надольны «Die Entdeckung der Langsamkeit»).

13.30 – 14.00. Обсуждение докладов.

14.00 – 15.00. Обед.

**Пленарное заседание секции литературоведов.  
Plenarsitzung der literaturwissenschaftlichen Sektion.**

**Секция 4. 15.00 – 17.00. Специфика австрийской и русской литературы: взгляд извне и изнутри (Spezifik der österreichischen Literatur: Blick von “aussen” und von “innen”). Рук.: В.Д. Седельник (Москва), Т. А. Кухаренок (Рига).**

*А.И. Жеребин (Санкт-Петербург).* Вена vs. Берлин: спор о модернизме на фоне «петербургского мифа».

*А.В. Белобратов (Санкт-Петербург).* Канон, пантеон и литературная репутация: об австрийской литературе в русской рецепции.

*В.А. Пронин (Москва).* Кафка, Солженицын и шестидесятники.

*В.А. Пестерев (Волгоград).* «Эстетическое» и «деэстетическое» - художественные доминанты «Болезни Китахары» К. Рансмайра.

16.30-17.00 Обсуждение докладов. Кофейная пауза (Ауд. 227, корпус 1)

**Б) Лингвистика**

**Секция 5. 10.00 – 14.00. Национальные варианты немецкого языка и дискурсивно-стилистическое варьирование. Рук.: Н.А. Бондарко (Санкт-Петербург), В.И. Провоторов (Курск).**

1. *В.Е. Чернявская (Санкт-Петербург).* Об интра- и интеркультурной вариативности научного текста: на материале немецких и австрийских научных публикаций.

2. *А.Л. Вольский (Санкт-Петербург).* Герменевтика стран немецкого языка в русской рецепции.

3. *Н.Н. Трошина (Москва).* Национально-культурная обусловленность стилистических средств современного немецкого языка.

4. *Н.В. Жаренова (Нижний Новгород).* О реализации гласных в швейцарском варианте немецкого языка.

5. *П.В. Кузавлева (МГУ).* Языковое мастерство люксембургского поэта Поля Хенкеса.

**Секция 6. 10.00 – 14.00. Национально-диалектное варьирование современного немецкого языка. Рук.: Т.А. Фесенко (Тамбов), Е.В. Плисов (Нижний Новгород).**

1. *Т.В. Клюева (Москва).* О словообразовательных особенностях люксембургского узуса немецкого литературного языка.

2. *В.Б. Меркурьева (Иркутск).* Современная немецкоязычная терминология по национальному варьированию: актуализация проблем.



3. *З.А. Фомина (Воронеж)*. Национально-культурная специфика концептуализации базовых эмоциональных концептов в немецкой, австрийской и швейцарской художественной картине мира.
4. *Н.Е. Бажайкин (Нижний Новгород)*. К языковой ситуации в интернете (на примере немецких диалектов).
5. *Р.И. Бабаева (Иваново)*. Национальная вариативность лексических средств, организующих повседневное речевое общение на немецком языке.

**Секция 7. 15.00 – 17.00. Внутреннее варьирование немецкого языка.** Рук.:  
*В.Е. Чернявская, (Санкт-Петербург), Р.И. Бабаева (Иваново),*

1. *Н.А. Бондарко (Санкт-Петербург)*. Порядок слов простого и сложного повествовательного предложения в древне- и средневерхненемецком языке (из истории изучения синтаксического варьирования в отечественной германистике).
2. *Н.А. Голубева (Нижний Новгород)*. Роль темпорального и демонстративного компонентов в семантике уступительных коннекторов в немецком и русском языках.
3. *Р.А. Иванова (Северодвинск)*. Структурно-номинативная организация сакрального текста.
4. *Э.Б. Яковлева (Самара)*. Просодико-семантическая вариативность вербальной структуры звучащего спонтанного полилога
5. *Е.В. Шерстюкова (Белгород)*. Особенности семантики имен собственных личных.
6. *В.А. Ямшанова (Санкт-Петербург)*. «Закон» и «справедливость» в немецкой и русской концептосферах.

**Секция 8. 15.00 – 17.00. Проблемы перевода и лингводидактика.** Рук.:  
*Р.С. Аликаев (Нальчик), А. Л. Вольский (Санкт-Петербург).*

1. *Т.А. Фесенко (Тамбов)*. Перевод как креативно-когнитивная проблема.
2. *В.И. Провоторов (Курск)*. Концепция «работающего языка» в обучении иностранному языку и переводу.
3. *Е.В. Плисов (Нижний Новгород)*. Лексикографический статус эмотивности.
4. *С.И. Горбачевская (Москва)*. Из опыта работы с австрийской молодежной литературой на занятиях по домашнему чтению (на примере романа Кристины Нёстлингер „Maikäfer, flieg!“).
5. *О.А. Радченко, Е. Сысоева (Архангельск)*. О новом образовательном проекте.

**26 ноября 2005 года, суббота**  
**Samstag, 26. November**

9.30 – 11.30	Секционные заседания. Sitzungen der Sektionen
11.30 – 12.00	Кофейная пауза. ( <i>Австрийская библиотека, ауд. 209, корп. 3</i> ) <i>Kaffeepause (Österreich-Bibliothek 209, 3. Korpus)</i>
12.00 – 14.00	Подведение итогов работы съезда ( <i>Конференц-зал 216, корпус 3</i> ). Bilanz der Arbeitssitzungen (Konferenzsaal 216, 3. Korpus)

**Секционные заседания. (9.30.-11.30).**  
***Sitzungen der Sektionen (9.30 – 11.30)***

**Проблемы изучения литератур Австрии, Германии,  
Швейцарии и Люксембурга в России.**  
**Probleme der Erforschung der Literaturen Österreichs, Deutschlands,  
der Schweiz und Luxemburgs in Russland**

**Секция 9.** Рук.: А.В. Белобратов (Санкт-Петербург), И.Н. Лагутина (Москва), ауд.216 (корп. 3).

- Е.Н. Золина (Иваново). От научного сочинения к художественному тексту: становление «профессорского романа».
- Е.Р. Кирдянова (Нижний Новгород). Изучение специфики творчества Т. Шторма в отечественной германистике
- А.В. Ерохин (Ижевск). Российская германистика в эмиграции: журнал «Germanoslavica».
- Г.И. Данилина (Тюмень). «Бахтинская традиция в русской германистике: Работы А.В. Михайлова о Гете».
- Ф.Х. Исрапова (Махачкала). М. М. Бахтин и А.В. Михайлов о художественном видении Гете (на материале лирики).
- В.А. Фортунатова (Нижний Новгород) «Чужое слово» как стратегия интертекстуального анализа произведений авторов ГДР
- С.С. Одинцова (Липецк). Магия символа как выражение авторского восприятия мира в лирике Кристины Лавант (на материале книги «Миска нищего»).

**Секция 10.** Рук.: В.А. Аветисян (Ижевск) Т.В. Кудрявцева (Москва), ауд. 318 (корп. 3).

Н.М. Ильченко (Нижний Новгород). Немецкая литература в периодических изданиях России 30-х годов XIX века.

А.Е. Лобков (Нижний Новгород). Изучение специфики австрийской литературы в вузе.

М.В. Жукова (Санкт-Петербург). Немецкоязычная фантастика рубежа веков в отечественном литературоведении и публицистике.

Н.А. Перевощикова (Глазов). Политический театр Томаса Бернхарда.

С.С. Илларионова (Москва). Особенности лексики в творчестве Роже Мандершайда»

10.00 – 11.30. **Презентация** Немецкого культурно-образовательного центра НГЛУ, Австрийской библиотеки и Люксембургской библиотеки; представление новых публикаций. Ж.В. Никонова (Директор немецкого центра), Штефан Таксахер (Нижний Новгород-Инсбрук), Е.А. Митропольская.

Vorstellung des Deutschen Kulturzentrums an der Linguistischen Dobroljubov-Universität, der Österreich- und der Luxemburg-Bibliothek, Präsentation von Publikationen. Zh. V. Nikonovna (Direktorin des Deutschen Kulturzentrums), Stefan Taxacher (Nizhnij Novgorod – Innsbruck), E. A. Mitropolskaja

12.00-13.00 **Круглый стол:** Возможности и перспективы научного сотрудничества германистов России, Австрии, Германии, Люксембурга и Швейцарии. Рук.: О.А. Радченко, В.М. Бухаров, Дирк Кемпер, В.Г. Зусман (Ауд. 218, корпус 1).

**Runder Tisch:** Möglichkeiten und Perspektiven der wissenschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Germanisten aus Russland, Österreich, Deutschland, Luxemburg und der Schweiz. Leitung O. A. Radchenko, V. M. Bucharov, Dirk Kemper, V. Susmann (Hörsaal Nr. 218, 1. Korpus)

13.00 – 14.00. **Подведение итогов работы съезда.**

**Bilanz der Arbeitssitzungen**

14.00 – 16.00 **Заключительный коктейль** (Ауд. 227, корпус 1).

**Abschlusscocktail**

16.00 – 17.30 **Экскурсия по городу**

**Stadtrundfahrt**